



Roman(e)

Opéra en 3 actes

Adaptations pour publics
porteurs de Handicaps

Contacts :

Direction artistique : Thierry Beaucoup /06 74 08 22 00

operaromane@gmail.com

www.bruleursdeplanches@gmail.com

SOMMAIRE

Introduction p.2

Dispositifs existants p.3

Déficiences visuelles p.3

Déficiences auditives p.5

Déficiences intellectuelles p.7

Nouveaux dispositifs et évolutions p.8

AD en temps réel p.8

STT en temps réel p.8

Vignettes vidéos LSF & LPC p.9

Livret FALC en braille p.9

Bios p.10

« Monsieur, pouvez-vous me décrire le décor ? »

Cette demande, d'un adolescent enthousiaste en situation de handicap lors d'un bord plateau nous engage.

Depuis, toute l'équipe des Brûleurs de Planches mène un travail de recherche permettant l'accès de tous nos spectacles pour tous.

L'Opéra Roman(e) est une production qui a permis de s'interroger à la fois sur l'écoute, la vision, et la compréhension dans le spectacle vivant.

Aux regards de la pertinence des différents outils développés, testés sur plateau avec des publics en situation de handicap, il s'agit désormais de s'interroger sur les capacités d'adaptations des outils existants. Nous souhaitons qu'ils puissent répondre plus largement aux différentes formes et attentes que représente la diversité du spectacle vivant et ce quelque soit le lieu de diffusion.

Les Brûleurs de Planches proposent d'utiliser le spectacle Roman(e) comme support permettant de faire évoluer les processus déjà existants. Il s'agit de créer une synergie entre différents acteurs locaux ou régionaux (associations, institutions, lieux de diffusions, sociétés privées...), pour mener une réflexion commune afin d'établir un modèle duplicable et évolutif permettant d'accueillir tous types de handicap lors de représentations de spectacles.

Dispositifs existants :

Déficiences visuelles



L'audiodescription

L'audiodescription est une technique de description destinée aux personnes aveugles ou malvoyantes. Elle consiste à décrire les éléments visuels d'une œuvre cinématographique ou audiovisuelle au public non voyant ou malvoyant pour lui donner les éléments essentiels à la compréhension de l'œuvre (décors, personnages, actions, gestuelle).

Sur une proposition de Frédéric Finand, en partenariat avec la société Attitude, nous proposons aux auditeurs déficients visuels ou aveugles des casques à conduction aérienne plus souvent utilisés dans le domaine du sport. Seules les voix de l'audiodescription sont envoyées dans ce canal de diffusion, les auditeurs ne sont pas coupés du son de la scène, ni de l'ambiance de la salle. Cela permet également à chaque spectateur de régler l'équilibre son de façade/audiodescription de façon indépendante.

Chaque casque est relié sur un réseau wifi alimenté par un logiciel en régie.



La compagnie Les Brûleurs de Planches possède 15 systèmes de diffusion.

Livret en braille ou caractères agrandis pour les personnes aveugles ou malvoyantes

Selon une définition de l'Onisep, on distingue les personnes aveugles des personnes malvoyantes.

Le spectacle est accompagné d'un livret, il est donc important de proposer à la fois un livret en braille ou un livret adapté pour les personnes malvoyantes. (travail sur les tailles, les couleurs et les types de polices des textes du livret).



exemple de livrets en braille et caractères agrandis pour l'opéra Roman(e)

Collaboration avec CTRDV de Villeurbanne pour la réalisation.



Maquette de la scénographie

Nous avons fait réaliser une maquette réaliste à l'échelle du plateau. Celle-ci est exposée et accessible à l'accueil de chaque lieu de diffusion du spectacle afin que les personnes déficientes visuelles puissent toucher, s'imprégner et comprendre les éléments et dispositions sur le plateau.

De même, il est possible de mettre en place un système de casque avec audiodescription décrivant le plateau.

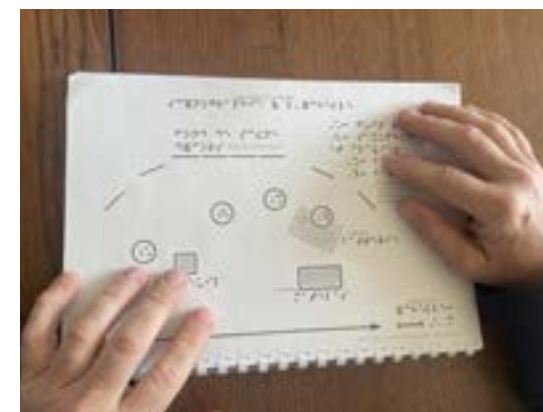


Maquette de scénographie utilisée pour l'opéra Roman(e)

Collaboration avec le tactilab La Miète à Villeurbanne pour la réalisation de la maquette

Plan DER de scénographie tactile

En lien avec le livret et la maquette de la scénographie, nous proposons également un plan tactile du plateau.



plan DER de la scénographie utilisé pour l'opéra Roman(e)

Collaboration avec CTRDV de Villeurbanne pour la réalisation.

Déficiences auditives



Boucle à induction magnétique

Actuellement les fabricants d'audios prothèses ou d'appareils auditifs utilisent des systèmes bluetooth "propriétaires". Ils ne sont donc pas universels...

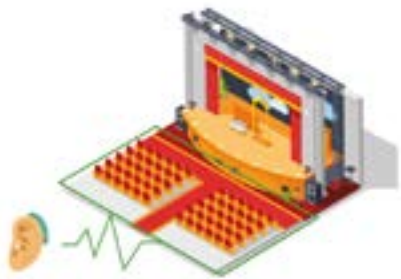
Le seul système commun à tous les fabricants s'appuie sur le principe d'une boucle d'induction magnétique (BIM). C'est un système de transmission audio par champ magnétique. Il permet aux personnes sourdes et malentendantes munies d'un appareil auditif ou d'implants cochléaires avec bobine d'induction (Position T) d'entendre correctement dans les lieux équipés, sans contraintes de distance et bruits parasites.

Une BIM est constituée d'un amplificateur spécifique relié à une source sonore (microphone, système de sonorisation, télévision...). Celui-ci transmet le signal dans une "boucle" constituée de câbles en cuivre. Équipée d'un appareil auditif (avec bobine d'induction), la personne malentendante située dans la zone d'émission perçoit les ondes diffusées par la boucle qui sont traduites en signal audio dans ses aides auditives.

Même si les structures de diffusion doivent le faire, elles ne sont pas encore toutes équipées d'une boucle à induction magnétique.

Nous proposons un mixage spécifique pour les personnes déficientes auditives. L'ingénieur du son envoie ce mixage sur un circuit auxiliaire de sa table de mixage relié à l'amplificateur de la BIM.

Ce mixage utiliserait des micros placés dans la salle afin d'intégrer les auditeurs déficients auditifs à l'ambiance de la salle.



La compagnie est équipée de sa propre BIM



Gilets vibrants ou subpac

A l'origine en 2013, les solutions audio tactiles de SUBPAC ont été initialement conçues pour permettre aux producteurs de musique d'optimiser le spectre des fréquences basses de 1 Hz à 200 Hz. En reproduisant la dimension physique du son, les musiciens et leurs fans pouvaient enfin ressentir la musique dans son intégralité sans augmenter le volume ni même avoir besoin d'un casque. Aujourd'hui, SUBPAC est à l'origine d'une révolution mondiale dans le domaine du son en créant une solution qui apporte un son tactile profondément immersif et permet à des personnes sourdes de participer à un concert.

Après échange avec Christian Roche "access festival" il apparaît qu'au regard de la technicité du gilet, l'usage de celui-ci est plus pertinent dans le cadre des musiques actuelles ou musiques utilisant des basses puissantes.

Convention de prêt avec Jazz à Vienne ou les Nuits de Fourvière



Surtitrage adapté.

Le surtitrage adapté aux personnes sourdes et malentendantes correspond au surtitrage des dialogues d'une pièce de théâtre, réécrit pour en faciliter la lecture. Il comprend aussi le nom des personnages, les voix-off, la description de la musique et les bruitages. Il est projeté sur un écran ou sur une partie du décor via un logiciel de mapping en lien avec un logiciel de surtitrage. Dans le cadre de Roman(e) il est synchronisé via un réseau wifi et déclenché par des messages midi. C'est le choix qui a été retenu par la compagnie pour ne pas ajouter trop d'informations en utilisant le chant signé.

C'est une excellente alternative permettant d'associer la compréhension du spectacle à l'immersion physique et sensorielle délivrée par le subpac.

Il est à noter que cela peut aussi aider à une compréhension du spectacle pour les publics non porteurs de handicap.

La compagnie est équipée des 2 logiciels permettant la mise en place du STT

Déficiences intellectuelles, primo arrivants



FALC (Facile A Lire et à Comprendre)

Le facile à lire et à comprendre (FALC) est une méthode qui a pour but de traduire un langage classique en un langage simplifié. Le FALC permet de rendre l'information plus simple et plus claire et est ainsi utile à tout le monde, notamment aux personnes en situation de handicap, dyslexiques, âgées ou encore maîtrisant mal la langue française.

Nous proposons un livret FALC que nous pouvons distribuer pour les personnes présentant des handicaps intellectuels ou primos arrivantes..



exemplaire du livret en FALC réalisé pour l'opéra Roman(e)

Collaboration avec la société PAIPS de Villeurbanne pour la réalisation du Livret

Nouveaux dispositifs et évolutions :

Au regard des diversités de handicap, de la richesse des propositions artistiques liées au spectacle vivant, des évolutions techniques actuelles liées à l'Intelligence Artificielle, et des retours d'expériences des outils mis en place par la compagnie Les Brûleurs de Planches avec l'opéra Roman(e), il est nécessaire de prendre en compte les retours des publics en situation de handicap, et de rendre les outils d'accessibilité existants malléables et évolutifs.

Les spectacles portés par la compagnie Les Brûleurs de Planches permettent de s'interroger sur des problématiques d'accessibilité multiples. Le spectacle ne suit pas forcément une mise en scène précise, il est basé sur l'interplay et l'improvisation entre la musique et les images. C'est donc un excellent support pour tester de nouvelles propositions en temps réel.



Audiodescription en temps réel

Lorsque l'audiodescription n'est pas pré-enregistrée, la compagnie fait appel à Noémie Sarcey, comédienne et également technicienne en charge des outils d'audiodescription pour Les Brûleurs de Planches. Située en régie, elle aura à charge de proposer une description de ce qui se passe sur le plateau en audiodescription en temps réel.

La diffusion audio est assurée par Frédéric Finand ingénieur du son et formateur Agi-Son via le même système technique utilisé pour Roman(e) :

- casques Attitude à conduction aérienne
- réseau wifi
- utilisation d'un logiciel dédié en régie.



Surtitrage adapté en temps réel

Tout comme l'audiodescription en temps réel citée précédemment, le caractère improvisé de certains moments sur le plateau ne permettent pas de travailler avec un surtitrage pré-écrit.

Nous proposons d'utiliser la puissance de l'Intelligence Artificielle en lien avec le système de diffusion via un logiciel de surtitrage et de mapping que la compagnie utilise déjà.

Il s'agira au technicien derrière la régie de décrire avec des phrases simples et un code couleur défini les sons de la scène, ces phrases audios seront transcrites par un logiciel de dictée orale (Sonix, Dragon ou autre).

Code couleur : rouge pour la musique, vert pour les voix et bleu pour les bruits ou sons

exemples : **musique agressive avec sons saturés**
Bonsoir bienvenu à Jazz à Vienne
sons d'ambiance avec chants d'oiseaux

Achat d'un logiciel de dictée orale compatible avec la technicité syphon pour le mapping



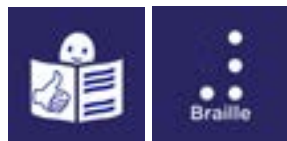
Vignettes vidéo en LSF ou LPC

Selon certaines statistiques 80% des personnes sourdes seraient non lettrées. Ce qui sous-entend que le surtitrage adapté n'est une solution que pour une minorité de personnes déficientes auditives.

Par ailleurs, toutes les personnes sourdes ne maîtrisent pas la langue des signes française, certaines pratiquent le langage parlé complété.

Nous proposons de réaliser des vignettes vidéos courtes en LSF et en LPC du livret FALC. Celles-ci seraient accessibles sur une page web via un QR code présent dans le livret en FALC. Chaque personne sourde aurait ainsi le choix du langage qui lui convient.

Collaboration avec PAIPS, société Banzaï By LsF Live et la fondation OVE à Villeurbanne



Livret FACL en braille

Il est parfois difficile pour les personnes porteuses de handicap visuel de lire un livret trop imposant en braille et de suivre en même temps un spectacle.

Nous souhaitons proposer une version braille du livret réalisé en FALC. (Facile à Lire et à Comprendre), ce qui simplifierait la lecture en braille pendant le spectacle.

Collaboration avec PAIPS et la CTRDV à Villeurbanne

Les échanges avec les personnes en situation de handicap et les acteurs en lien avec le handicap montrent qu'il y a une très forte attente de leur part au regard des droits culturels souvent énoncés afin de rendre l'accès à la culture possible pour tous.

Suite aux premières expérimentations fructueuses des Brûleurs de Planches, toute l'équipe souhaite s'impliquer pour faire évoluer les outils. Les progrès techniques laissent imaginer de nombreuses évolutions possibles. Nous souhaitons que ce document puisse être ensuite partagé et soit évolutif afin que les structures de productions, les artistes, les techniciens et les lieux de diffusion travaillent ensemble et se saisissent enfin des problématiques d'accueils pour les publics en situation de handicap.

BIOS



Thierry Beaucoup

Directeur artistique
(sax, clavier, voix, laptop, compositions)

Musicien-Enseignant Thierry Beaucoup associe depuis très longtemps chacun de ses spectacles à une démarche d'Éducation artistique et culturelle. Il s'intéresse depuis longtemps à la question de l'inclusion. Il a dirigé par le passé, dans le cadre d'actions en lien avec l'Opéra de Lyon, des ateliers à destinations d'adolescents en situation de handicap.

Il est également l'instigateur d'ateliers réguliers pour le dispositif Orchestre A l'Ecole déployé par l'ENM de Villeurbanne en lien avec la Cité René Pellet à destination d'adolescents porteurs de handicaps visuels.

Professeur d'enseignement artistique en musiques actuelles, et Diplômé d'Etat il enseigne au conservatoire de Villeurbanne et également dans l'enseignement supérieur pour le CEFEDM AuRA.



Frédéric Finand

(ingénieur du son)

Concepteur, créateur et gestionnaire du studio d'enregistrement "oreilles délicates".

Frédéric partage son activité entre la prise de son, le mixage studio et live, la captation vidéo et la sensibilisation aux risques auditifs.

Formateur agréé "agi-son" pour la prévention des risques auditifs, il s'implique également dans la recherche en se spécialisant dans la réalité virtuelle et sonore et le son immersif.

Il intervient également sur la perception auditive dans des formations de musicothérapie et a collaboré avec FOCAL à l'élaboration d'un outil sur l'apprentissage de l'écoute.

Une co-production avec le :



avec le soutien :



Pour toute demande de devis ou de fiche technique, merci d'adresser un mail à operaromane@gmail.com



ADMINISTRATION

Association Les Brûleurs de Planches
bruleursdeplanches@gmail.com

6

CONTACTS ARTISTIQUE

Thierry Beaucoup
Tél : 00 33 (0)6 74 08 22 00
operaromane@gmail.com